

إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت كشرط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها بكلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المأخوذة في كتابة هذا البحث اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور على وجود السرقة في أجزاء مأخوذة فإنني مستعد لتلقى عقوبة سحب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ٢٥ أغسطس ٢٠٢٥



نبيلة علمس ديلمي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٥

صورة تجريدية

اسم: نبيلة ألماس ديلامي, رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٦٥, تحت موضوع : تمثيل الحياة في شعر
فلسفة حياة لإيليا أبو ماضي (دراسة سيمائية لشارلز ساندرز بيرس) قسم: اللغة العربية وآدابها, كلية:
أصول الدين والآداب, جامعة: الجامعة الإسلامية الحكومية سلطان مولانا حسن الدين بنتن, ١٤٤٦ هـ/
٢٠٢٥ م.

يهدف هذا البحث إلى دراسة تمثيلات الحياة في شعر الفلسفة الحياتية لإيليا أبو ماضي، مع التركيز على التحليل السيميائي لشارلز ساندرز بيرس. ينطلق هذا البحث من أهمية الأدب كمرآة تعكس الفكر والثقافة الإنسانية، وخاصة الأدب العربي الغني بجمالياته اللغوية ومعانيه الرمزية. غالبًا ما يحتوي الأدب العربي، الذي يحتل مكانة استراتيجية في الثقافة الإسلامية، على دلالات عميقة غير مصرح بها بشكل مباشر، مما يستدعي منهجًا تفسيريًا شاملاً. يهدف هذا البحث إلى الكشف عن تمثيلات معنى الحياة في قصيدة "فلسفة الحياة" للشاعر المهجري الشهير إيليا أبو ماضي، وذلك من خلال المنهج السيميائي لشارلز ساندرز بيرس. بصفته شاعرًا معروفًا بالصبغة الفلسفية والروحية في قصائده، لم يكتب أبو ماضي بلغة جميلة فحسب، بل نقل أيضًا رسائل عميقة وذات مغزى عن الحياة. من خلال التحليل السيميائي، يسعى هذا البحث إلى استكشاف المعاني الخفية للرموز اللغوية في القصيدة التي تعكس نظرة الشاعر إلى الحياة والوجود والقيم الإنسانية.

الموضوع الرئيسي لهذا البحث هو تحليل كيفية تمثيل مفهوم الحياة في شعر إيليا أبو ماضي من خلال الإطار السيميائي لشارلز ساندرز بيرس، والذي يشمل تحديد الدلالات (العلامات)، والموضوعات، والتأويلات. يهدف هذا البحث إلى الكشف عن المعاني الخفية والرمزية في القصيدة، وتقديم فهم أعمق لوجهة نظر الشاعر العالمية حول الحياة.

يستخدم هذا البحث المنهج الوصفي النوعي، مع تقنية تحليل المحتوى لأربعين بيتًا شعريًا باعتبارها البيانات الأساسية. في حين تم الحصول على البيانات الثانوية من الأدبيات ذات الصلة مثل الكتب والمجلات العلمية والمقالات والأبحاث السابقة التي تناقش مواضيع مماثلة، سواء من حيث السيميائية أو دراسة الشعر العربي. تم اختيار المنهج السيميائي لبيرس لأنه يوفر إطارًا تحليليًا قويًا من خلال تصنيف العلامات إلى ثلاثة أنواع رئيسية: الأيقونة، والمؤشر، والرمز بالإضافة إلى العلاقة بين الممثل، والموضوع، والمؤؤل.

أظهرت نتائج التحليل أن قصيدة "فلسفة الحياة" تحتوي على العديد من السمات السيميائية التي تصور رحلة حياة الإنسان. تصف الرموز مثل "الشوك" المعاناة، و"الوردة" ترمز إلى الجمال والأمل، و"الطريق" يمثل الخيارات ومسار الحياة، و"الطيور" كرمز للحرية، و"سحب الصيف" التي تمثل فناء الحياة. وهكذا، يعبر أبو ماضي من خلال قصيدته عن أن الحياة عملية مليئة بالتحديات، ولكن يجب عيشها بالشكر والثبات والروح الإيجابية. يؤكد الشاعر على أهمية حب الحياة، وقبول القدر، والتفاؤل، حتى لو كانت حقائق الحياة غالبًا لا تتوافق مع التوقعات.

الكلمات المفتاحية: السيميائية، إيليا أبو ماضي، الشعر العربي .

ABSTRACT

Name: Nabilah Almas Daelami, NIM : 211360065, Title: *The Representation of Life in the Poem "Falsafah al-Hayāh" by Ilya Abu Madhi (A Semiotic Approach of Charles Sanders Peirce)* Department: Arabic Language and Literature, Faculty Of Ushuluddin and Adab, Institution : State Islamic University of Sultan Maulana Hasanuddin Banten

This research examines the representation of life in the poem *Philosophy of Life* by Ilya Abu Madhi, focusing on Charles Sanders Peirce's semiotic analysis. The background of this study stems from the importance of literature as a reflection of human thought and culture, especially Arabic literature which is rich in linguistic beauty and symbolic meaning. Arabic literature, which has a strategic position in Islamic culture, often contains a depth of meaning that is not explicit and requires a comprehensive interpretative approach.

This study aims to reveal the representation of the meaning of life in the poem entitled "Falsafah al-Hayāh" by the mahshur mahjar poet, Ilya Abu Madi, through the Charles Sanders Peirce semiotic approach. As a poet known for the nuances of philosophy and spirituality in his poetry, Abu Madi not only writes with beautiful language, but also conveys deep and meaningful messages of life. Through semiotic analysis, this study aims to explore the hidden meanings of the language symbols in the poem that reflect the poet's views on life, existence, and human values.

The main subject of this research is to analyze how the concept of life is represented in Ilya Abu Madhi's poetry through Charles Sanders Peirce's semiotic framework, which includes the identification of sign, object, and interpretant. The purpose of this research is to reveal the hidden meanings and symbolism in the poem, as well as to provide a deeper understanding of the poet's worldview on life.

This research uses a descriptive qualitative method, with content analysis techniques on 40 stanzas of poetry as the main data. Meanwhile, secondary data was obtained from relevant literature such as books, scientific journals, articles, and previous theses that discuss similar topics, both in terms of semiotics and Arabic poetry studies. Peirce's semiotic approach was chosen because it provides a strong analytical framework through the classification of signs into three main types: icons, indices, and symbols, as well as the relationship between the representamen, object, and interpretant

The analysis shows that the poem *Falsafah al-Hayāh* contains many semiotic signs that describe the journey of human life. Symbols such as "thorns" depict suffering, "roses" symbolize beauty and hope, "roads" represent choices and life's journey, "birds" as a symbol of freedom, and "summer clouds" which represent the transience of life. Thus, Abu Madi through his poetry conveys that life is a challenging process, but it must be lived with gratitude, resilience, and positive spirit. He emphasizes the importance of love for life, acceptance of fate, and optimism, even though the reality of life is often not as expected.

Keywords: *Semiotics, Ilya Abu Madhi, Arabic Poetry*

ABSTRAK

Nama : Nabilah Almas Daelami, NIM : 211360065, Judul : Representasi Kehidupan Dalam Syair Falsafatul Hayat Karya Ilya Abu Madhi (Pendekatan Semiotika Charles Sanders Peirce), Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ushuluddin dan Adab, Umiversitas Islam Negeri Sultan Maulana Hasanuddin Banten.

Penelitian ini mengkaji representasi kehidupan dalam puisi filosofi hidup karya Eliya Abu Madhi, dengan fokus pada analisis semiotika Charles Sanders Peirce. Latar belakang penelitian ini berangkat dari pentingnya sastra sebagai cerminan pemikiran dan budaya manusia, khususnya sastra Arab yang kaya akan keindahan linguistik dan makna simbolis. Sastra Arab, yang memiliki posisi strategis dalam kebudayaan Islam, seringkali mengandung kedalaman makna yang tidak tersurat dan membutuhkan pendekatan interpretatif yang komprehensif.

Penelitian ini bertujuan untuk mengungkap representasi makna kehidupan dalam puisi berjudul "*Falsafah al-Hayāh*" karya penyair mahsyur mahjar, Ilya Abu Madi, melalui pendekatan semiotika Charles Sanders Peirce. Sebagai seorang penyair yang dikenal dengan nuansa filsafat dan spiritualitas dalam puisinya, Abu Madi tidak hanya menulis dengan bahasa yang indah, tetapi juga menyampaikan pesan-pesan kehidupan yang dalam dan penuh makna. Melalui analisis semiotik, penelitian ini ingin menggali makna tersembunyi dari simbol-simbol bahasa dalam puisi tersebut yang mencerminkan pandangan penyair terhadap kehidupan, eksistensi, dan nilai-nilai kemanusiaan. Pokok pembahasan utama dalam penelitian ini adalah menganalisis bagaimana konsep kehidupan direpresentasikan dalam puisi Ilya Abu Madhi melalui kerangka semiotika Charles Sanders Peirce, yang mencakup identifikasi tanda, objek, dan interpretan. Tujuan penelitian ini adalah untuk mengungkap makna-makna tersembunyi dan simbolisme dalam puisi tersebut, serta untuk memberikan pemahaman yang lebih mendalam mengenai pandangan dunia penyair tentang kehidupan.

Penelitian ini menggunakan metode kualitatif deskriptif, dengan teknik analisis isi terhadap 40 bait puisi sebagai data utama. Sementara itu, data sekunder diperoleh dari literatur yang relevan seperti buku, jurnal ilmiah, artikel, dan skripsi sebelumnya yang membahas topik serupa, baik dari segi semiotika maupun kajian puisi Arab. Pendekatan semiotika Peirce dipilih karena menyediakan kerangka analisis yang kuat melalui klasifikasi tanda menjadi tiga jenis utama: ikon, indeks, dan simbol, serta hubungan antara representamen, objek, dan interpretan. Hasil analisis menunjukkan bahwa puisi *Falsafah al-Hayāh* mengandung banyak tanda-tanda semiotik yang menggambarkan perjalanan hidup manusia. Simbol-simbol seperti "duri" menggambarkan penderitaan, "mawar" melambangkan keindahan dan harapan, "jalan" mewakili pilihan dan perjalanan hidup, "burung" sebagai simbol kebebasan, serta "awan musim panas" yang merepresentasikan kefanaan hidup. Dengan demikian, Abu Madi melalui puisinya menyampaikan bahwa kehidupan adalah proses yang penuh tantangan, namun harus dijalani dengan rasa syukur, keteguhan, dan semangat positif. Ia menekankan pentingnya cinta terhadap kehidupan, penerimaan terhadap takdir, dan optimisme, meskipun kenyataan hidup seringkali tidak sesuai harapan.

Kata Kunci : Semiotika, Ilya Abu Madhi, Syair Arab

تصديق المشرف

إن البحث للطالبة: نبيلة علمس ديلمي، رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٥،
بموضوع: تمثيل الحياة في شعر فلسفة حياة لإليا أبو ماضي (دراسة سيمائية
لشارلز ساندرز بيوس) قد تمت كتابته وتستعد الباحثة للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرفة الأولى


دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠


الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

تمثيل الحياة في شعر فلسفة حياة لإليا أبو ماضي

(دراسة سيمائية لشارلز ساندرز بيرس)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط الحصول على الدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها

نبيلة علمس ديلامي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٥

بإشراف

المشرف الثاني

المشرفة الأولى


دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



هاديا رزاني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٤٠٣٢٠١١٠١١٠١٠


الدكتورة الحاجة أيدا نور شدة الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

عميد كلية أصول الدين والآداب


الدكتور مشكور، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٦١٧٢٠٠٥٠١١٠٠٣

تصديق لجنة المناقشة

قد تمت مناقشة هذا البحث بعنوان: تمثيل الحياة في شعر فلسفة حياة لإليا أبو ماضي (دراسة سيميائية لشارلز ساندرز بيرس)، في يوم الإثنين، ٢٧ من أكتوبر ٢٠٢٥م، أمام لجنة المناقشة من كلية أصول الدين والآداب جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن ومنحت باحثة بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ٢٧ من أكتوبر ٢٠٢٥م.

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة



أرسا اغنيا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٧٩٥١٦٢٠٢٤٠٣٢٠٠١

رئيس اللجنة

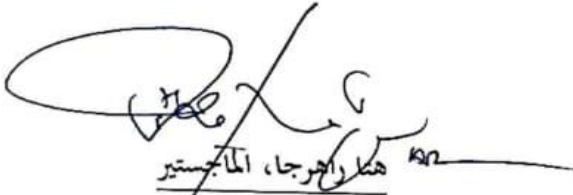


الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٩٩٨١٢١٠٠٣

الأعضاء

المناقش الثاني



هجر الهرجا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٢٢٢٢٠٠٩٠١١٠٠٥

المشرف الثاني

المناقش الأول



الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير

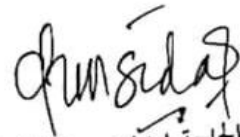
رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

المشرفة الأولى



دادنج عصمة الله، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٧١٠٢٠١١٠١١٠١٠



الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

الإهداء

الحمد لله الذي وهبني كل ما يستحق الحمد، وعرفاناً بالجميل، ومن عميق قلبي أهدي هذا العمل إلى أسرتي الحبيبة، إلى والديّ اللذين تعبوا في إعالة أسرتنا الصغيرة، وإلى والديّ العظيمين، راجياً أن يكون هذا العمل العلمي خطوة أولى لإسعاد والديّ وأن يكون خطوة أولى نحو النجاح.

الشعار

حتى لو لم تكن لديك الثقة بالنفس، فأنت لا تزال شخصًا قيمًا.

**“Sekalipun kamu tidak memiliki kepercayaan diri, kamu tetaplah
seseorang yang berharga”**

(Lee Haechan NCT)

سيرة حياة الباحثة

اسم الباحثة : نبيلة علمس ديلمي

رقم التسجيل : ٢١١٣٦٠٠٦٥

محل الميلاد و تاريخه : تانجيرانج ، ٢٥ يولي ٢٠٠٣ م

اسم الأب : الديلمي

اسم الأم : وني بوسبيتا

البريد الإلكتروني : nabilahalmas25@gmail.com

وأما المدارس التي تعلتها الباحثة فيها، هي:

١. المدرسة الإبتدائية الاتقان، تانجيرانج (٢٠١٥-٢٠١٠).
٢. المدرسة المتوسطة الإسلامية بمعهد دار القلم، تانجيرانج (٢٠١٦-٢٠١٨).
٣. المدرسة الثانوية الإسلامية بمعهد دار القلم، تانجيرانج (٢٠١٩-٢٠٢١).
٤. جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلية أصول الدين والآداب، قسم اللغة العربية وأدبها ٢٠٢١.

شكرا وتقديرا

الحمد لله الذي فتاح العليم، الذي أنزل السكينة في قلوب المؤمنين ليزدادوا
إيمانا مع إيمانهم، وأشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمدا عبده ورسوله الذي
بعث بالحق بشيرا ونذيرا، وداعيا إلى الله بإذنه وسراجا منيرا. اللهم صل وسلم على
رسول الله وعلى آله وصحبه أجمعين.

فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد بذل جهدي وسائر
طاقتي و قدرتي وأفكاري في كتابته.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي
الكرامذوي الشرف الاحترام الذين قد بذلوا في تهذيبي بالعلوم والمعارف، بكل من
ساهم في اتمام هذا البحث وأخص بالذكر المكرمين:

١. للسيد الكريمة رئيس جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية

بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور محمد عصام، الماجستير.

٢. للسيد الكريميميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، السيد الفاضل الأستاذ الدكتور مشكور، الماجستير.

٣. للسيد الكريميمية قسم اللغة العربية وأدبها التي قد وقفت هذا البحث، السيد الفاضل الأستاذ هاديا رزاني، الماجستير.

٤. مشرفي البحث الأستاذة الدكتورة الحاجة إيذا نور شدة، الماجستير، والأستاذ دادنج عصمة الله، الماجستير، مشرفان لهذا البحث اللذان قاما بأفسح فرصتهما ووقتتهما بإعطاء التوجيهات والإرشادات.

٥. للسادات الفضلاء الأساتذ و الأساتذة في قسم اللغة العربية و أدبها بكلية أصول الدين و الآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٦. لأبي و أمي حيي الأول وقدوتي. لقد لعبا دورًا مهمًا جدًا في إنهاء برنامج دراستي. لم يتسنَّ لهم فعلاً أن يشعروا بالتعليم حتى مستوى الجامعة. ومع

ذلك، استطاعوا تربية الكاتب وتحفيزه وتقديم الدعم حتى تمكن الكاتب من

إنهاء دراسته. اللهم اغفر لهما وارزقهما كما رزيتني صغيرا.

٧. جميع أصدقائي خصوصا طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان

مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٨. إلى أصدقائي من "إن سي تي زين (NCTzen) "الذين رافقوني ومنحوني

التشجيع، حتى تمكنت من إنهاء هذه الأطروحة

٩. إلى "عائلة بيرينغين"، شكراً لكم لكونكم أصدقاء ساعدوني في الأوقات

الصعبة ورافقوني في الأوقات السعيدة. أتمنى أن تستمر صداقتنا لوقت

طويل، ودمتم سعداء دائماً.

١٠. إلى هايتشان، وجيسونغ من إن سي تي (NCT) وجيهون من

(TWS)، شكراً لكم لأنكم رافقتم أيامي بموسيقاكم وأعمالكم التي أيقظت

الحماس وطردت ذلك الكسل.

١١. أوجه شكري إلى نفسي، التي سعت دائماً لأن تبدو صامدة في

مختلف الظروف. شكراً لقوتها وثباتها التي جعلتني أستمر حتى هذه المرحلة.

شكرًا لأنها واصلت المحاولة ولم تستسلم، رغم لحظات اليأس المتكررة.
وشكرًا أيضًا لأنها استطاعت أن تتجاوز كبرياءها، وتختار النهوض من
جديد، وتُكمل كل ما بدأته.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملاً صالحاً وأن يكون نافعا لي ولسائر
القراء وجميع الطلبة وخصوصا لقسم اللغة العربية وأدبها. إني أرجو هداية وتوفيقا،
أمين يا رب العالمين. وأخيرا، على الله توكلت حسي الله ونعم الوكيل نعم المولى
ونعم النصير وإليه ترجع الأمور.

سيرانج، ٢٥ أغسطس ٢٠٢٥

نبيلة علمس ديلمي

رقم التسجيل: ٢١١٣٦٠٠٦٥

محتويات البحث

أ.....	إقرار
ب.....	صورة جريدية
و.....	تصديق المشرف
ح.....	تصديق لجنة المناقشة
ط.....	الإهداء
ي.....	الشعار
ك.....	سيرة حياة الباحثة
ل.....	شكرا وتقديرا
س.....	محتويات البحث

الباب الأول

مقدمة

١.....	أ. خلفية البحث
٧.....	ب. أسئلة البحث
٨.....	ج. أغراض البحث وقوائمه
٩.....	د. التحقيق المكتبي

هـ. منهج البحث ١١

و. تنظيم البحث ١١

الباب الثاني

الدراسة النظرية

أ. مفهوم السيميائية ١٥

ب. تعريف تشارلز ساندرز بيرس للسيميائية ١٩

ج. سيرة تشارلز ساندرز بيرس ٢٤

١. ولده ٢٤

٢. أعماله ٢٦

٣. وفاته ٢٨

الباب الثالث

سيرة إيليا أبو ماضي

أ. مولده وحياته ٣٠

ب. أدبه ٣٢

ج. نظرة عامة على قصيدة "فلسفة الحياة" لإيليا أبو ماضي ٣٥

الباب الرابع

تمثيل الحياة في شعر فلسفة حياة لإيليا أبو ماضي

١. تحليل شعر " فلسفة الحياة " لإيليا أبو ماضي ٣٧

أ. الأيقونة (علامة قائمة على التشابه) ٣٧

ب. المؤشرات (علامة قائمة على علاقة وجودية أو سببية) ٣٨

ج. الرمز (علامة قائمة على الاصطلاح أو الاتفاق) ٤٤

٢. تمثيل الحياة في فلسفة الحياة قصائد إيليا أبو ماضي ٦٣

الباب الخامس

الخاتمة

١. نتائج البحث ٦٨

٢. الإقتراحات ٧٠

المراجع